

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO**

**RIEPILOGO GENERALE**

<b>SALDO INIZIALE</b>	<b>180.457,857</b>
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>520.338,393</b>
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>474.806,468</b>
<b>AVANZO/DISAVANZO FINALE</b>	<b>225.989,782</b>

**IL DIRETTORE**

**Olga Strada**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO**

Saldo iniziale attivo nella valuta EURO	180.457,857
---	-------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	20.000,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	254.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>274.000,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	29.129,728
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>29.129,728</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	90,493
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	0,000
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	112.596,842
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.06	Vendita di servizi	127,675
III.07	Interessi bancari attivi	0,000
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	5.898,500
III.10	Rimborsi IVA	1.848,707
III.99	Altre entrate diverse	0,000
<b>Totale Titolo III</b>		<b>120.562,217</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
-----------------	--	--

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO**

<b>V.01</b> Anticipazioni dal Fondo Scorta	<b>0,000</b>
<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,000</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>0,000</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>63.274,137</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,000</b>
<b>V.06</b> Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	<b>15.500,000</b>
<b>V.07</b> Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.08</b> Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.09</b> Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	<b>0,000</b>
<b>V.99</b> Partite di giro	<b>17.872,311</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>96.646,448</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO**

Saldo iniziale passivo nella valuta EURO	0,000
--	-------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	19.518,027
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	9.275,069
I.99	Altre spese di personale	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>28.793,096</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	5.368,298
II.02	Cancelleria	1.948,102
II.03	Illuminazione e riscaldamento	5.135,484
II.04	Pulizia locali	12.428,758
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	6.213,311
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	12.325,504
II.07	Affitto locali	33.150,880
II.08	Manutenzioni	7.978,257
II.09	Trasporti	511,450
II.10	Premi assicurativi diversi	128,596
II.11	Spese amministrative varie	3.205,029
II.12	Libri	61,660
II.13	Audiovisivi	28,020
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Restituzione rette corsi	0,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>88.483,349</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	221.853,306

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO**

<b>III.02</b>	Pubblicazioni	7.862,275
<b>III.03</b>	Pubblicità	5.597,085
<b>III.04</b>	Traduzione articoli	0,000
<b>III.05</b>	Viaggi di servizio	1.303,137
<b>III.06</b>	Convenzioni varie	3.073,716
<b>III.99</b>	Altre spese promozionali	4.725,068
<b>Totale Titolo III</b>		<b>244.414,587</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b>	Attrezzature	7.599,636
<b>IV.02</b>	Arredamento	74,337
<b>IV.03</b>	Automezzi	0,000
<b>IV.99</b>	Altre spese in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>7.673,973</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b>	Fondo di riserva	0,000
<b>V.02</b>	Adeguamento del Fondo scorta	0,000
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b>	Ricostituzione del Fondo Scorta	0,000
<b>VI.02</b>	Restituzione di altre anticipazioni	0,000
<b>VI.03</b>	Ritenute d'acconto	0,000
<b>VI.04</b>	Conversioni valutarie	72.545,000
<b>VI.05</b>	Finanziamenti comunitari	0,000
<b>VI.06</b>	Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	12.702,152
<b>VI.07</b>	Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
<b>VI.08</b>	Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
<b>VI.09</b>	Premi e contributi per traduzione libri italiani	0,000
<b>VI.99</b>	Partite di giro	20.194,311
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>105.441,463</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

**RIEPILOGO GENERALE**

<b>SALDO INIZIALE</b>	<b>154.375,197</b>
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>370.160,337</b>
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>318.719,217</b>
<b>AVANZO/DISAVANZO FINALE</b>	<b>205.816,317</b>

**IL DIRETTORE**

**Olga Strada**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

Saldo iniziale attivo nella valuta EURO	154.375,197
---	-------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	15.000,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	187.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>202.000,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	24.791,258
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>24.791,258</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	90,493
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	0,000
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	70.910,757
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.06	Vendita di servizi	0,000
III.07	Interessi bancari attivi	0,000
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	4.516,250
III.10	Rimborsi IVA	0,000
III.99	Altre entrate diverse	0,000
<b>Totale Titolo III</b>		<b>75.517,500</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
-----------------	--	--

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

<b>V.01</b> Anticipazioni dal Fondo Scorta	<b>0,000</b>
<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,000</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>0,000</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>38.626,018</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,000</b>
<b>V.06</b> Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	<b>15.500,000</b>
<b>V.07</b> Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.08</b> Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.09</b> Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	<b>0,000</b>
<b>V.99</b> Partite di giro	<b>13.725,561</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>67.851,579</b>



**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

Saldo iniziale passivo nella valuta EURO	0,000
--	-------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	15.040,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>15.040,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	4.131,287
II.02	Cancelleria	1.948,102
II.03	Illuminazione e riscaldamento	4.013,225
II.04	Pulizia locali	7.992,285
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	5.553,311
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	12.325,504
II.07	Affitto locali	0,000
II.08	Manutenzioni	6.471,119
II.09	Trasporti	498,187
II.10	Premi assicurativi diversi	128,596
II.11	Spese amministrative varie	972,787
II.12	Libri	0,000
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Restituzione rette corsi	0,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>44.034,403</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	164.079,266

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

<b>III.02</b>	Pubblicazioni	7.862,275
<b>III.03</b>	Pubblicità	4.548,019
<b>III.04</b>	Traduzione articoli	0,000
<b>III.05</b>	Viaggi di servizio	471,644
<b>III.06</b>	Convenzioni varie	0,000
<b>III.99</b>	Altre spese promozionali	4.189,766
<b>Totale Titolo III</b>		<b>181.150,970</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b>	Attrezzature	7.491,794
<b>IV.02</b>	Arredamento	74,337
<b>IV.03</b>	Automezzi	0,000
<b>IV.99</b>	Altre spese in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>7.566,131</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b>	Fondo di riserva	0,000
<b>V.02</b>	Adeguamento del Fondo scorta	0,000
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b>	Ricostituzione del Fondo Scorta	0,000
<b>VI.02</b>	Restituzione di altre anticipazioni	0,000
<b>VI.03</b>	Ritenute d'acconto	0,000
<b>VI.04</b>	Conversioni valutarie	44.500,000
<b>VI.05</b>	Finanziamenti comunitari	0,000
<b>VI.06</b>	Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	12.702,152
<b>VI.07</b>	Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
<b>VI.08</b>	Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
<b>VI.09</b>	Premi e contributi per traduzione libri italiani	0,000
<b>VI.99</b>	Partite di giro	13.725,561
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>70.927,713</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

**TASSI DI CAMBIO**

Valuta	Tasso
EUR	1,000000
RUB	80,673600

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA EUR**

**RIEPILOGO GENERALE**

<b>SALDO INIZIALE</b>	<b>139.781,350</b>
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>235.565,000</b>
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>171.960,090</b>
<b>AVANZO/DISAVANZO FINALE</b>	<b>203.386,260</b>

**IL DIRETTORE**

**Olga Strada**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA EUR**

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	139.781,350
--	-------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	15.000,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	187.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>202.000,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	0,000
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,000
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.06	Vendita di servizi	0,000
III.07	Interessi bancari attivi	0,000
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	4.516,250
III.10	Rimborsi IVA	0,000
III.99	Altre entrate diverse	0,000
<b>Totale Titolo III</b>		<b>4.516,250</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
-----------------	--	--

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA EUR**

<b>V.01</b> Anticipazioni dal Fondo Scorta	<b>0,000</b>
<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,000</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>0,000</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,000</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,000</b>
<b>V.06</b> Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	<b>15.500,000</b>
<b>V.07</b> Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.08</b> Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.09</b> Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	<b>0,000</b>
<b>V.99</b> Partite di giro	<b>13.548,750</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>29.048,750</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA EUR**

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	-------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	15.040,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>15.040,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	307,500
II.02	Cancelleria	0,000
II.03	Illuminazione e riscaldamento	0,000
II.04	Pulizia locali	0,000
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.634,800
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	0,000
II.07	Affitto locali	0,000
II.08	Manutenzioni	0,000
II.09	Trasporti	0,000
II.10	Premi assicurativi diversi	0,000
II.11	Spese amministrative varie	931,790
II.12	Libri	0,000
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Restituzione rette corsi	0,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>2.874,090</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	80.707,250

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA EUR**

<b>III.02</b> Pubblicazioni	5.000,000
<b>III.03</b> Pubblicità	0,000
<b>III.04</b> Traduzione articoli	0,000
<b>III.05</b> Viaggi di servizio	0,000
<b>III.06</b> Convenzioni varie	0,000
<b>III.99</b> Altre spese promozionali	3.790,000
<b>Totale Titolo III</b>	<b>89.497,250</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		0,000
<b>IV.02</b> Arredamento		0,000
<b>IV.03</b> Automezzi		0,000
<b>IV.99</b> Altre spese in c/capitale		0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Fondo di riserva		0,000
<b>V.02</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,000
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,000
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		0,000
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		44.500,000
<b>VI.05</b> Finanziamenti comunitari		0,000
<b>VI.06</b> Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		6.500,000
<b>VI.07</b> Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,000
<b>VI.08</b> Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
<b>VI.09</b> Premi e contributi per traduzione libri italiani		0,000
<b>VI.99</b> Partite di giro		13.548,750
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>64.548,750</b>



**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA RUB**

**RIEPILOGO GENERALE**

<b>SALDO INIZIALE</b>	<b>1.177.338,160</b>
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>10.858.290,090</b>
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>11.839.577,640</b>
<b>AVANZO/DISAVANZO FINALE</b>	<b>196.050,610</b>

**IL DIRETTORE**

**Olga Strada**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA RUB**

Saldo iniziale attivo nella valuta RUB	1.177.338,160
--	---------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	0,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	2.000.000,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>2.000.000,000</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	7.300,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	0,000
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	5.720.626,090
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.06	Vendita di servizi	0,000
III.07	Interessi bancari attivi	0,000
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	0,000
III.10	Rimborsi IVA	0,000
III.99	Altre entrate diverse	0,000
<b>Totale Titolo III</b>		<b>5.727.926,090</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
-----------------	--	--

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA RUB**

<b>V.01</b> Anticipazioni dal Fondo Scorta	<b>0,000</b>
<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,000</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>0,000</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>3.116.100,000</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,000</b>
<b>V.06</b> Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.07</b> Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.08</b> Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.09</b> Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	<b>0,000</b>
<b>V.99</b> Partite di giro	<b>14.264,000</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>3.130.364,000</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA RUB**

Saldo iniziale passivo nella valuta RUB	0,000
---	-------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	308.478,790
II.02	Cancelleria	157.160,300
II.03	Illuminazione e riscaldamento	323.761,030
II.04	Pulizia locali	644.766,000
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	316.120,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	994.342,320
II.07	Affitto locali	0,000
II.08	Manutenzioni	522.048,500
II.09	Trasporti	40.190,450
II.10	Premi assicurativi diversi	10.374,340
II.11	Spese amministrative varie	3.300,000
II.12	Libri	0,000
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Restituzione rette corsi	0,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>3.320.541,730</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	6.725.920,250

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA RUB**

<b>III.02</b> Pubblicazioni	230.910,000
<b>III.03</b> Pubblicità	366.905,000
<b>III.04</b> Traduzione articoli	0,000
<b>III.05</b> Viaggi di servizio	38.049,200
<b>III.06</b> Convenzioni varie	0,000
<b>III.99</b> Altre spese promozionali	32.250,460
<b>Totale Titolo III</b>	<b>7.394.034,910</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		604.390,000
<b>IV.02</b> Arredamento		5.997,000
<b>IV.03</b> Automezzi		0,000
<b>IV.99</b> Altre spese in c/capitale		0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>610.387,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Fondo di riserva		0,000
<b>V.02</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,000
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,000
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		0,000
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		0,000
<b>VI.05</b> Finanziamenti comunitari		0,000
<b>VI.06</b> Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		500.350,000
<b>VI.07</b> Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,000
<b>VI.08</b> Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
<b>VI.09</b> Premi e contributi per traduzione libri italiani		0,000
<b>VI.99</b> Partite di giro		14.264,000
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>514.614,000</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente**

L'avanzo di cassa dell'IIC di Mosca al 31.12.2014 al tasso di cambio della Banca Italia al 31/12/2015 e' pari a EURO 154.375,197.

Per quanto concerne il predetto avanzo di cassa, si rinvia alla Dichiarazione sulla consistenza di cassa a fine esercizio finanziario 2014, allegata al bilancio consuntivo di questo IIC per il 2014.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.01 Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente**

l'ammontare e' costituito dalla somma della III rata dell'esercizio finanziario 2014 accreditata sul conto corrente dell'IIC il 12.01.2015 - 15.000,00 EURO;

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

l'ammontare e' costituito dalla somma delle tre rate (tra cui una rata pari a 51.000,00 Euro e' destinata esclusivamente alla sicurezza) dell'esercizio finanziario 2015 - 187.000,00 EURO;

***Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati***

**II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali**

si riferisce alla sponsorizzazione da parte di Banca Intesa Mosca per la realizzazione del VI Festival cinematografico "Da Venezia a Mosca" - 24.791,258 EURO;

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.01 Quote dei soci**

entrate derivanti dalle quote pagate per acquisire la tessera di Socio dell'Istituto, utilizzata per i servizi della Biblioteca -90,493 EURO;

**III.03 Corrispettivo corsi (gestione indiretta)**

i corsi sono in gestione indiretta con la Universita' RGGU che cede all'IIC il 50 % dei ricavati netti, secondo contratto (iscrizioni: n. 1688) - 70.910,757 EURO

**III.09 Esami di certificazione**

in base all'accordo stipulato con l'Universita' per Stranieri di Siena, l'Istituto incassa il 25% del ricavo totale delle iscrizioni - 4.516,250 EURO;

***Titolo V: Anticipazioni e partite di giro***

**V.04 Conversioni valutarie**

conversioni valutarie effettuate nell'arco dell'anno - 38.626,018 EURO;

**V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana**

include i contributi ministeriali alle Universita' russe (n.8 istituzioni universitarie) - 15.500,00 EURO;

**V.99 Partite di giro**

include le quote dell'Universita' per Stranieri di Siena relative agli esami CILS e DITALS e la restituzione costo biglietto aereo x viaggio di servizio a Novosibirsk non effettuato- 13.725,561 EURO;

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**USCITE**

**Titolo I: Spese di personale**

**I.02      Compensi per contratti d'opera**

a fronte della mancanza di personale nell'organico dell'IIC su questa voce gravano le spese relative ai compensi dei collaboratori che svolgono funzioni di ausilio per il servizio della biblioteca e videoteca, nonché di un fattorino e corriere per consegne esterne e autista per l'autovettura di servizio - 15.040,00 EURO;

**Titolo II: Spese di funzionamento**

**II.01      Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

spese postali per la corrispondenza d'ufficio, utenze telefoniche, telefax ed internet (ivi compreso l'utilizzo del cellulare esclusivamente per motivi di servizio) - 4.131,287 EURO;

**II.02      Cancelleria**

spese per materiale relativo all'ordinario funzionamento degli uffici - 1.948,102 EURO;

**II.03      Illuminazione e riscaldamento**

a causa della mancata presentazione delle fatture di pagamento per il consumo di acqua, riscaldamento, elettricità del mese di dicembre 2015 non sono state liquidate le rispettive spese – 4.013,225 EURO;

**II.04      Pulizia locali**

la pulizia è affidata alla ditta locale Srl "Iris-Management" – 7.992,285 EURO;

**II.05      Spese telematiche e materiale informatico**

spese di manutenzione, monitoraggio e aggiornamento della rete computeristica dell'IIC - 5.553,311 EURO;

**II.06      Spese per sorveglianza e sicurezza**

il servizio di sicurezza è affidato alla ditta locale Srl "ABOPVeVS" – 12.325,504 EURO;

**II.08      Manutenzioni**

spese per manutenzione ordinaria periodica di impianti ed attrezzature d'ufficio (fotocopiatrici, impianto rilevazione presenze) e per l'autovettura di servizio Alfa Romeo 156. A queste spese vanno aggiunte le spese di manutenzione straordinaria della caldaia e altre piccole spese di manutenzione – 6.471,12 EURO;

**II.09      Trasporti**

spese relative agli spostamenti compiuti per motivi di servizio con l'autovettura di servizio – 498,119 EURO;

**II.10      Premi assicurativi diversi**

spesa relativa all'assicurazione per l'autovettura di servizio IIC di Mosca – 128,596 EURO;

**II.11      Spese amministrative varie**

spese relative al costo di operazioni bancarie – 972,787 EURO;

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**

spese realizzate anche con il concorso di sponsor e il ricavato dei corsi di lingua – 164.079,266 EURO;

**III.02 Pubblicazioni**

spese effettuate a seguito di collaborazione con le case editrici locali: con il Centro del Libro Rudomino per la edizione in italiano della opera di Lermontov "Non credere a te stesso, giovane sognatore...", per l'edizione di "Dante nella poesia russa"; con il Cronografo nuovo per la edizione in russo dell'opera "Protagonisti e problemi del Rinascimento italiano" - 7.862,275 EURO;

**III.03 Pubblicità**

in questa voce rientra la pubblicizzazione delle attività culturali anche attraverso la stampa di un programma degli eventi con cadenza quadrimestrale – 4.548,019 EURO;

**III.05 Viaggi di servizio**

spese per missioni in città del territorio della Federazione Russa rientranti nell'ambito dell'attività di promozione linguistica e culturale - 471,644 EURO;

**III.99 Altre spese promozionali**

spese relative agli esami CILS e DITALS. La somma comprende i compensi erogati ai somministratori degli esami per garantire l'effettuazione delle sessioni di esame - 4.189,766 EURO;

**Titolo IV: Spese in conto capitale**

**IV.01 Attrezzature**

acquisto di attrezzature necessarie all'attività dell'IIC, ivi compresi computer comprensivi di accessori per il complessivo rinnovo dell'intero parco computer dell'IIC – 7.491,794 EURO;

**IV.02 Arredamento**

acquisto articoli di arredo necessari ai locali dell'IIC – 74,337 EURO;

**Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro**

**VI.04 Conversioni valutarie**

- conversioni valutarie effettuate nell'arco dell'anno - 44.500,00 EURO;

**VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana**

vedi tra le entrate la voce 06. Si fa notare che il contributo MAECI 2015 alla Univesita' Statale Lomonosov pari a 2.000,00 Euro non e' stato versato nell'esercizio finanziario 2015 in quanto l'Universita' stessa non aveva risolto i suoi problemi di conti bancari – 12.702,152 EURO;

**VI.99 Partite di giro**

versamento delle quote spettante all'Università per Stranieri di Siena relative agli esami CILS e DITALS e costo del biglietto aereo x viaggio di servizio a Novosibirsk non effettuato – 13.725,561 EURO



**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Premessa**

La presente relazione a coronamento del bilancio consuntivo del 2015 riguarda più in dettaglio il segmento temporale della vita dell'IIC di Mosca nell'anno in oggetto, dal 20 luglio al 31 dicembre, quando alla direzione dell'IIC è subentrata la sottoscritta. Il periodo antecedente, quello cioè dal 1 gennaio al 20 luglio 2015 quando reggente era il dott. Claudio Poeta è stato caratterizzato da una gestione che ha voluto operare un maggiore sforzo nel campo del duraturo con una particolare attenzione all'organizzazione dei corsi di italiano e la riorganizzazione della biblioteca, rendendola più razionale e fruibile.

Negli ultimi 5 mesi dell'anno si è data una maggiore attenzione e un riorientamento dell'attenzione nei settori che pertengono più all'organizzazione di eventi interni ed esterni. Grazie all'attuazione di circa 50 manifestazioni di vario grado e natura (musica, teatro, cinema, letteratura, danza) che nel periodo in oggetto si sono svolte, l'attività dell'Istituto di Cultura di Mosca ha raggiunto diversi ambiti di utenza ed ha esteso la conoscenza dell'esercizio svolto dall'Istituto anche attraverso una più mirata campagna di comunicazione (è stato ad esempio aggiornato ed ampliato l'indirizzario).

**Obiettivi**

Sono stati mantenuti tutti gli appuntamenti culturali periodici e collaudati degli ultimi anni, nonché gli eventi che il direttore uscente aveva programmato per il 2015 ai quali si è aggiunto un numero di altre manifestazioni programmate negli ultimi cinque mesi del 2015.

**1. Settore programmazione eventi:**

- si è reso omaggio alla figura di Dante Alighieri in occasione delle celebrazioni legate ai 750 anni dalla nascita con un evento teatrale i cui protagonisti sono stati Andrej Konchalovskij e Michele Placido, con lo spettacolo di danza "Trilogy" della compagnia "No Gravity Dance Company", con la presentazione dell'antologia "Dante nella poesia russa (1898-2015)", pubblicato con il concorso dell'IIC, e la conferenza di Marco Santagata;
- si è dato spazio a numerose conferenze sul tema "Italiano nella musica, musica nell'italiano" in occasione della settimana della lingua italiana nel mondo;
- si è offerta una panoramica sulle nuove tendenze teatrali in Italia;
- si è ampliata l'offerta di concerti di musica classica, jazz e contemporanea;
- si è offerta una ricca programmazione di conferenze volte ad approfondire la cultura italiana;
- si è presentata la cinematografia italiana attraverso i festival "Da Venezia a Mosca", NICE, "Felicità italiana";
- si sono ospitati autori italiani e si è promossa la produzione letteraria contemporanea italiana nelle sedi dedicate (Fiera internazionale della letteratura intellettuale "Non Fiction");
- si è aperta la partecipazione ad importanti appuntamenti internazionali in ambito artistico (Biennale dell'Arte Contemporanea di Mosca);

**2. Settore insegnamento lingua italiana:**

- sono stati organizzati cineforum e seminari di approfondimento riservati agli studenti iscritti ai corsi di italiano;
- sono stati organizzati seminari di specializzazione nell'ambito degli incontri tra italianisti italiani e italianisti russi.

**Sede**

All'interno degli spazi dell'Istituto in 3 aule si svolgono i corsi di insegnamento della lingua italiana. In giorni specifici della settimana, nella cosiddetta "saletta di proiezione" sita al piano terra, hanno luogo incontri e presentazioni di libri ed altre attività connesse alla diffusione e conoscenza della cultura italiana. Oltre agli spazi dedicati all'insegnamento l'Istituto è provvisto di una biblioteca e di una mediateca.

Nei limiti delle possibilità date dalla situazione di organico dell'Istituto e da quella di bilancio si è cercato di prestare maggiore attenzione da una parte alla struttura dell'edificio dell'IIC e alla sua manutenzione e stabilizzazione e dall'altra a una più articolata cura dei corsi di lingua italiana, fonte imprescindibile di introiti per l'IIC di Mosca.

Si è svolta una manutenzione minima che ha visto la sostituzione della moquette (ormai lisa e scivolosa) sulle scale e nell'ingresso e si è provveduto per motivi di ordinaria igiene al lavaggio delle tende.

### **Risorse Umane**

Il personale dell'Istituto Italiano di Cultura di Mosca è composto da:

- 2 Addetti - Dott. Claudio Poeta e Dott. Giovanni Desantis;
- 3 Impiegati di concetto - Dott. Dimitrij Bassalygo, Dott.ssa Elena Krupenina (part time), Dott.ssa Natasha Zhuchenko;
- 2 Esecutivi - Dott.ssa Tatiana Popova e Dott.ssa Annalisa Pretato
- 2 cottimisti - Roman Romaniv (mansione di autista e corriere) e Elena Popova (gestione biblioteca e videoteca)

Sarebbe opportuno dato l'ampio diapason delle attività di questo istituto poter fruire di una figura professionale (impiegato a contratto) fissa in più.

Per quanto riguarda il settore personale dell'istituto, anche lì non si è inteso procedere a cambiamenti, sempre in attesa di scelte concernenti i posti vacanti.

### **Risorse Finanziarie**

Come relazionato in sede di dichiarazione sulla consistenza di cassa a fine esercizio finanziario precedente, si sono verificati i noti bruschi movimenti del tasso di cambio del rublo che hanno portato l'euro ad apprezzarsi fino ad un valore di 85,- rubli per 1,- euro. Tale situazione, apparentemente vantaggiosa per l'IIC di Mosca che ha un bilancio prevalentemente in euro, è apparsa invece subito come foriera di forte rischio finanziario in quanto c'è stato subito un notevole e generalizzato aumento dei prezzi (con picchi anche del 30%) non seguito da un aumento dei salari, il che ha naturalmente provocato una contemporanea pesante perdita di potere di acquisto del rublo. Ciò ha spinto il consumatore medio a cancellare per prima la spesa per beni voluttuari come i corsi di lingua. Il rischio per l'IIC era in sostanza di fortissima perdita negli introiti dei corsi di italiano. Tale potenziale perdita, puntualmente avvenuta per gli istituti francese, spagnolo e tedesco, ha consigliato di moderare al massimo le spese per affrontare il 2016 con mezzi finanziari che rendessero l'IIC gestibile.

Si ricorda al proposito che gli introiti dei corsi di italiano costituiscono un buon terzo del budget annuale dell'IIC fino al 2015.

La dotazione ministeriale viene integrata anche dagli introiti di sponsorizzazioni sia per eventi singoli che per cicli di eventi ed ha costituito il 20% del budget complessivo.

### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

Nel corso del 2015 l'attenzione rivolta a questo importante segmento dell'attività dell'Istituto è stata alta e in costante ricerca di nuove modalità

di espansione e diffusione dell'italiano, sia attraverso innovativi programmi, sia attraverso nuove forme di partenariato, sia attraverso una più efficace comunicazione dei corsi.

Le iscrizioni ai corsi nonostante le previsioni negative non hanno subito flessioni ma al contrario un lieve incremento.

### **Attività culturali**

L'attività espositiva è stata piuttosto ampia e varia e si è avvalsa dell'eco e dell'impatto mediatico di importanti appuntamenti moscoviti quali la fiera dell'arte Cosmospow, alla quale è stato invitato Alberto Garutti, esponente di punta della Public Art; la mostra e la master class di Emilio Fantin, performer e docente del Politecnico di Milano, al Centro Statale di Arte Contemporanea; la partecipazione di uno dei maestri dell'arte concettuale Michelangelo Pistoletto alla VI Biennale dell'Arte Contemporanea, con una gremita master class e la presentazione dell'installazione "Terzo paradiso" al Vdnkh; l'apertura nel mese di ottobre al Museo di Mosca della mostra di fotografie di Sergej Chelnokov, fotografo e viaggiatore russo del novecento nei cui lavori sono illustrate le vedute delle città e dei luoghi

d'arte italiani; la partecipazione alla mostra collettiva "La condizione umana", che si è svolta a novembre nelle sale del Centro di Arte Contemporanea, dell'artista milanese Elisabetta Di Maggio i cui lavori sono presenti in importanti collezioni internazionali.

Nell'ambito delle celebrazioni connesse ai 750 anni dalla nascita di Dante Alighieri è stata elaborata una serie di eventi di segno diverso e improntati a mostrare l'attualità dell'opera di Dante nel mondo culturale russo e italiano, in quest'ottica di dialogo è stato concepito l'appuntamento "Il Canto XXVI dell'Inferno. Suggestioni e riflessioni", con due protagonisti d'eccellenza quali il regista Andrej Konchalovskij e l'attore Michele Placido, che si è svolto all'Elektroteatr Stanislavskij, attuale centro d'avanguardia della vita culturale russa. Sempre nel solco delle celebrazioni dantesche, a novembre è stata presentata alla Biblioteca delle Letterature Straniere l'antologia "Dante nella poesia russa (1898-2015)", la cui pubblicazione è stata sostenuta dall'IIC. Durante la XVII Fiera Internazionale della Letteratura Intellettuale "Non Fiction" il professor Marco Santagata ha presentato il suo libro "Come donna innamorata", finalista del premio Strega.

La settimana della lingua italiana nel mondo, abbinata nel 2015 al tema della musica, si è avvalsa di alcuni appuntamenti tra i quali le conferenze del maestro Gianni Tangucci, tra i massimi esperti di teatro musicale, all'Accademia Musicale Gnecchi sul tema "La lingua del melodramma italiano. Evoluzione e storia", e dello scrittore e giornalista Luca Damiani, che ha tenuto una lezione sulla "Evoluzione del linguaggio cantato dal melodramma ai cantautori", alla Biblioteca delle Letterature Straniere.

Tra le iniziative di ambito culturale e letterario vanno menzionate le presentazioni di alcuni libri quali "Dosvidan'ja Nina" di Claudio Facchinelli, "Il sacrificio di Eva Iszak" della giornalista Januaria Piromallo, "Di questo amore non si deve sapere" della giornalista Ritanna Armeni, la conferenza di Daniela Rizzi, docente di lingua e letteratura russa all'Università Ca' Foscari di Venezia, sul tema "Mandel'stam lettore di Dante", e il convegno internazionale al Dom Russkogo Zarubezhja sull'"Emigrazione russa e la stampa italiana (1900-1940)", con la partecipazione di importanti slavisti italiani, tra cui Antonella d'Amelia, Bianca Sulpasso, Agnese Accattoli; le conferenze nell'ambito dell'appuntamento "Gli italianisti italiani incontrano gli italianisti russi" del Prof. Pasquale Stoppelli e della Prof.ssa Carla Bagna. Nell'ottica della divulgazione della cultura italiana in senso lato, presso l'IIC si è svolto un ciclo di conferenze sulla storia della cucina italiana tenuto da Ekaterina Igosghina, direttore della Biblioteca scientifica del Museo delle Arti Figurative Pushkin. In ambito scientifico di grande interesse sono state le due conferenze tenute dall'astrofisico professor Bersanelli, collaboratore dell'INAF e docente all'Università di Milano.

Nel mese di novembre si è svolto il tradizionale seminario rivolto agli operatori museali la cui settima edizione è stata dedicata ai musei scientifici. Questo appuntamento, organizzato in collaborazione con il Dipartimento Cultura del Governo della Città di Mosca, ha un folto seguito di professionisti del mondo museale russo e conta su una presenza nella media di oltre un centinaio di partecipanti. Tra le iniziative in continua crescita la Fiera dell'educazione che, tenuta a ridosso della settimana della lingua italiana nel mondo, ha visto la presentazione dell'offerta formativa delle università e delle scuole di formazione superiore italiane, con la partecipazione di oltre duemila studenti russi.

La sfera teatrale è stata pure caratterizzata da un ventaglio di proposte varie che hanno preso le mosse dallo spettacolo di danza "Il mistero del balletto" con la partecipazione straordinaria di Carla Fracci; il tradizionale festival di monologhi "Solo" dove il pubblico russo ha l'opportunità di conoscere le nuove voci dell'avanguardia teatrale. Di particolare successo (due repliche che hanno registrato un overbooking con una presenza complessiva di 1200 spettatori) è stato lo spettacolo tra danza e arte illusionistica dedicato alla Divina Commedia di Dante ed inserito nelle celebrazioni dantesche della compagnia No Gravity Dance Company. Gli spettacoli si sono tenuti al centralissimo Teatro Helikon Opera che ospitava per la prima volta nella sua storia uno spettacolo di danza.

Il settore musicale pure è stato caratterizzato da un'ampia proposta culminata ad ottobre con la tournée dell'Orchestra della Rai al Conservatorio di Mosca e con l'intervento dei Virtuosi Italiani.

Si è dato spazio anche ad attività al di fuori dell'ambito di Mosca ed è in quest'ottica che va valutata la partecipazione dello scultore Jacopo Mandich alla III Biennale Industriale dell'Arte degli Urali.

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Collaborazioni**

Teatri - Elektroteatr "Stanislavskij", Teatr "Na Strastnom", Teatr "Pushkin", Teatro del Folclore "Russkaja Pesnja", Teatro "Helikon Opera"

Istituzioni musicali - Conservatorio "Chaikovskij", Casa Internazionale della Musica "Dom Muzyki", Accademia Musicale "Gnessin"

Musei - Museo di Mosca, Museo Tsaritsyno, Museo Statale di Storia Contemporanea Russa, NCCA

Gallerie - Galleria "Ruarts"

Cinema - "Illusion", "35 MM"

Università - Università Statale MGU, Università Ortodossa "San Tichon", Università RGGU

Istituzioni artistiche - Biennale dell'Arte Contemporanea di Mosca, Cosmoscow fiera dell'arte contemporanea

Istituzioni letterarie - Biblioteca Internazionale delle Letterature, Dom Rossijskogo Rarubezh'ja, Biblioteca "Turgenev"

Librerie - Libreria Moskva

Fiere - Fiera internazionale della letteratura intellettuale "Non/Fiction", Fiera dell'Istruzione

**Conclusioni**

Negli ultimi mesi del 2015 ho avviato l'attuazione di alcune fasi del progetto da me illustrato alla Commissione nazionale DG per la Promozione del Sistema Paese ponendo le basi per intensificare questa attività nel 2016 e posso affermare sulla base dei dati di fatto che le prospettive si annunciano positive. In particolare ho intensificato la collaborazione con importanti istituzioni e musei russi al fine di rafforzare l'effetto sinergico delle manifestazioni ideate e promosse dall'IIC di Mosca, ho consolidato i contatti con le Università al di fuori di Mosca ed ho ampliato il raggio di azione di alcune manifestazioni proponendone il loro svolgimento in altre città e regioni. Ho rafforzato l'aspetto della comunicazione di tutte le attività dell'Istituto, non solo di quelle a carattere "effimero" ma anche di quelle basilari, sui vari media per dare un'immagine dell'IIC di realtà vitale inserita nel tessuto culturale del paese ospitante. Ho posto l'accento sulle iniziative di carattere "dialogico" per rafforzare i punti di raccordo e di contatto tra i protagonisti della cultura italiana e quella russa.

## ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150

## RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2015

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	154.375,197	0,000	118.404,420	94.803,960	367.583,577	0,000
Aumenti durante esercizio	370.160,337	0,000	443,760	8.703,000	379.307,097	0,000
Totale	524.535,534	0,000	118.848,180	103.506,960	746.890,674	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	318.719,217	0,000	2.224,850	0,000	320.944,067	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	205.816,317	0,000	116.623,330	103.506,960	425.946,607	0,000

GESTIONE DEL FONDO SCORTA  
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150

VALUTA: EUR

ANNO: 2015

Al 31/12/2015

CONSISTENZA ALL'INIZIO DELL'ESERCIZIO:	102.004,760
--	-------------

Versamenti effettuati durante l'esercizio

Somme reintegrate dall'Istituto

Somme reintegrate dalla Sezione

TOTALE MOVIMENTI ATTIVI:	0,000
--------------------------	-------

Prelievi effettuati durante l'esercizio

Somme anticipate al conto di gestione

Somme anticipate per sezione

TOTALE MOVIMENTI PASSIVI:	0,000
---------------------------	-------

CONSISTENZA DEL FONDO SCORTA A FINE ESERCIZIO:	102.004,760
--	-------------

# ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA MOSCA - 2520150

Esercizio: 2015

## ELENCO CAMBI VALUTARI

Dal: 01/01/2015 Al: 31/12/2015

Data	N. Giornale	Importo Uscita	Valuta Uscita	Importo Entrata	Valuta Entrata	Tasso	Causale
13/04/2015	191 - 192	500,00	EUR	26.500,000	RUB	53,000	cambio Euro - Rublo
25/11/2015	631 - 632	500,00	EUR	34.600,000	RUB	69,200	cambio Euro - Rublo
24/07/2015	344 - 345	500,00	EUR	31.500,000	RUB	63,000	cambio Euro - Rublo
26/11/2015	650 - 651	20.000,00	EUR	1.366.000,000	RUB	68,300	cambio Euro - Rublo
02/09/2015	407 - 408	500,00	EUR	36.500,000	RUB	73,000	cambio Euro - Rublo
22/12/2015	735 - 736	1.000,00	EUR	76.100,000	RUB	76,100	cambio Euro - Rublo
16/09/2015	438 - 439	15.000,00	EUR	1.086.000,000	RUB	72,400	cambio Euro - Rublo
21/09/2015	450 - 451	1.500,00	EUR	109.500,000	RUB	73,000	cambio Euro - Rublo
02/10/2015	493 - 494	2.000,00	EUR	142.000,000	RUB	71,000	cambio Euro - Rublo
16/10/2015	527 - 528	500,00	EUR	34.650,000	RUB	69,300	cambio Euro - Rublo
20/10/2015	541 - 542	2.500,00	EUR	172.750,000	RUB	69,100	cambio Euro - Rublo

**SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

**RIEPILOGO GENERALE**

<b>SALDO INIZIALE</b>	<b>26.082,660</b>
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>150.178,056</b>
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>156.087,251</b>
<b>AVANZO/DISAVANZO FINALE</b>	<b>20.173,465</b>

**IL DIRETTORE**

**Redenta Maffettone**



**SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

Saldo iniziale attivo nella valuta EURO	26.082,660
---	------------

### ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	5.000,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	67.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>72.000,000</b>

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	4.338,470
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>4.338,470</b>

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	0,000
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	41.686,085
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.06	Vendita di servizi	127,675
III.07	Interessi bancari attivi	0,000
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	1.382,250
III.10	Rimborsi IVA	1.848,707
III.99	Altre entrate diverse	0,000
<b>Totale Titolo III</b>		<b>45.044,717</b>

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
----------	---------------------------------	--

**SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

<b>V.01</b> Anticipazioni dal Fondo Scorta	<b>0,000</b>
<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,000</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>0,000</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>24.648,119</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,000</b>
<b>V.06</b> Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.07</b> Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.08</b> Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.09</b> Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	<b>0,000</b>
<b>V.99</b> Partite di giro	<b>4.146,750</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>28.794,869</b>

**SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

Saldo iniziale passivo nella valuta EURO	0,000
--	-------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	4.478,027
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	9.275,069
I.99	Altre spese di personale	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>13.753,096</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	1.237,011
II.02	Cancelleria	0,000
II.03	Illuminazione e riscaldamento	1.122,259
II.04	Pulizia locali	4.436,473
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	660,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	0,000
II.07	Affitto locali	33.150,880
II.08	Manutenzioni	1.507,138
II.09	Trasporti	13,263
II.10	Premi assicurativi diversi	0,000
II.11	Spese amministrative varie	2.232,242
II.12	Libri	61,660
II.13	Audiovisivi	28,020
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Restituzione rette corsi	0,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>44.448,946</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	57.774,040

**SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

<b>III.02</b>	Pubblicazioni	0,000
<b>III.03</b>	Pubblicità	1.049,066
<b>III.04</b>	Traduzione articoli	0,000
<b>III.05</b>	Viaggi di servizio	831,493
<b>III.06</b>	Convenzioni varie	3.073,716
<b>III.99</b>	Altre spese promozionali	535,302
<b>Totale Titolo III</b>		<b>63.263,617</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b>	Attrezzature	107,842
<b>IV.02</b>	Arredamento	0,000
<b>IV.03</b>	Automezzi	0,000
<b>IV.99</b>	Altre spese in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>107,842</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b>	Fondo di riserva	0,000
<b>V.02</b>	Adeguamento del Fondo scorta	0,000
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b>	Ricostituzione del Fondo Scorta	0,000
<b>VI.02</b>	Restituzione di altre anticipazioni	0,000
<b>VI.03</b>	Ritenute d'acconto	0,000
<b>VI.04</b>	Conversioni valutarie	28.045,000
<b>VI.05</b>	Finanziamenti comunitari	0,000
<b>VI.06</b>	Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	0,000
<b>VI.07</b>	Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
<b>VI.08</b>	Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
<b>VI.09</b>	Premi e contributi per traduzione libri italiani	0,000
<b>VI.99</b>	Partite di giro	6.468,750
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>34.513,750</b>

**SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

**TASSI DI CAMBIO**

Valuta	Tasso
EUR	1,000000
RUB	80,673600

**SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA EUR**

**RIEPILOGO GENERALE**

<b>SALDO INIZIALE</b>	<b>23.884,940</b>
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>77.529,000</b>
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>82.326,670</b>
<b>AVANZO/DISAVANZO FINALE</b>	<b>19.087,270</b>

**IL DIRETTORE**

**Redenta Maffettone**

**SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA EUR**

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	23.884,940
--	------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	5.000,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	67.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>72.000,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	0,000
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,000
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.06	Vendita di servizi	0,000
III.07	Interessi bancari attivi	0,000
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	1.382,250
III.10	Rimborsi IVA	0,000
III.99	Altre entrate diverse	0,000
<b>Totale Titolo III</b>		<b>1.382,250</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
-----------------	--	--

**SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA EUR**

<b>V.01</b> Anticipazioni dal Fondo Scorta	<b>0,000</b>
<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,000</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>0,000</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,000</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,000</b>
<b>V.06</b> Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.07</b> Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.08</b> Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.09</b> Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	<b>0,000</b>
<b>V.99</b> Partite di giro	<b>4.146,750</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>4.146,750</b>



**SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA EUR**

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	-------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	0,000
II.02	Cancelleria	0,000
II.03	Illuminazione e riscaldamento	0,000
II.04	Pulizia locali	2.400,000
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	660,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	0,000
II.07	Affitto locali	33.150,880
II.08	Manutenzioni	0,000
II.09	Trasporti	0,000
II.10	Premi assicurativi diversi	0,000
II.11	Spese amministrative varie	1.381,540
II.12	Libri	61,660
II.13	Audiovisivi	28,020
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Restituzione rette corsi	0,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>37.682,100</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	10.130,820

**SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA EUR**

<b>III.02</b> Pubblicazioni	0,000
<b>III.03</b> Pubblicità	0,000
<b>III.04</b> Traduzione articoli	0,000
<b>III.05</b> Viaggi di servizio	0,000
<b>III.06</b> Convenzioni varie	0,000
<b>III.99</b> Altre spese promozionali	0,000
<b>Totale Titolo III</b>	<b>10.130,820</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		0,000
<b>IV.02</b> Arredamento		0,000
<b>IV.03</b> Automezzi		0,000
<b>IV.99</b> Altre spese in c/capitale		0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Fondo di riserva		0,000
<b>V.02</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,000
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,000
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		0,000
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		28.045,000
<b>VI.05</b> Finanziamenti comunitari		0,000
<b>VI.06</b> Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		0,000
<b>VI.07</b> Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,000
<b>VI.08</b> Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
<b>VI.09</b> Premi e contributi per traduzione libri italiani		0,000
<b>VI.99</b> Partite di giro		6.468,750
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>34.513,750</b>

**SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA RUB**

**RIEPILOGO GENERALE**

<b>SALDO INIZIALE</b>	<b>177.297,970</b>
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>5.860.860,930</b>
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>5.950.532,650</b>
<b>AVANZO/DISAVANZO FINALE</b>	<b>87.626,250</b>

**IL DIRETTORE**

**Redenta Maffettone**

**SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA RUB**

Saldo iniziale attivo nella valuta RUB	177.297,970
--	-------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	0,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	350.000,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>350.000,000</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	0,000
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	3.362.966,600
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.06	Vendita di servizi	10.300,000
III.07	Interessi bancari attivi	0,000
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	0,000
III.10	Rimborsi IVA	149.141,830
III.99	Altre entrate diverse	0,000
<b>Totale Titolo III</b>		<b>3.522.408,430</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
-----------------	--	--

**SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA RUB**

<b>V.01</b> Anticipazioni dal Fondo Scorta	<b>0,000</b>
<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,000</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>0,000</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>1.988.452,500</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,000</b>
<b>V.06</b> Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.07</b> Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.08</b> Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.09</b> Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	<b>0,000</b>
<b>V.99</b> Partite di giro	<b>0,000</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>1.988.452,500</b>

**SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA RUB**

Saldo iniziale passivo nella valuta RUB	0,000
---	-------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	361.258,500
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	748.253,070
I.99	Altre spese di personale	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>1.109.511,570</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	99.794,160
II.02	Cancelleria	0,000
II.03	Illuminazione e riscaldamento	90.536,780
II.04	Pulizia locali	164.290,000
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	0,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	0,000
II.07	Affitto locali	0,000
II.08	Manutenzioni	121.586,200
II.09	Trasporti	1.070,000
II.10	Premi assicurativi diversi	0,000
II.11	Spese amministrative varie	68.629,500
II.12	Libri	0,000
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Restituzione rette corsi	0,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>545.906,640</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	3.843.550,240

**SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA RUB**

<b>III.02</b> Pubblicazioni	0,000
<b>III.03</b> Pubblicità	84.632,000
<b>III.04</b> Traduzione articoli	0,000
<b>III.05</b> Viaggi di servizio	67.079,400
<b>III.06</b> Convenzioni varie	247.968,000
<b>III.99</b> Altre spese promozionali	43.184,800
<b>Totale Titolo III</b>	<b>4.286.414,440</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		8.700,000
<b>IV.02</b> Arredamento		0,000
<b>IV.03</b> Automezzi		0,000
<b>IV.99</b> Altre spese in c/capitale		0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>8.700,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Fondo di riserva		0,000
<b>V.02</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,000
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,000
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		0,000
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		0,000
<b>VI.05</b> Finanziamenti comunitari		0,000
<b>VI.06</b> Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		0,000
<b>VI.07</b> Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,000
<b>VI.08</b> Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
<b>VI.09</b> Premi e contributi per traduzione libri italiani		0,000
<b>VI.99</b> Partite di giro		0,000
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>0,000</b>

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente**

L'esercizio finanziario 2015 è stato chiuso con un avanzo di cassa pari a 26.082,660 euro. Tale somma include la seconda rata della dotazione MAE, riferita all'anno 2015, pari a 13.000,00 euro, accreditata in data 22 dicembre 2015 dalla quale vanno sottratti 5.324,43 euro per impegni di spesa promozionali e di funzionamento non liquidati per mancata presentazione dei documenti contabili entro il 31 dicembre 2015, specificati nella Relazione.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.01 Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente**

In data 15 gennaio 2015 l'Istituto Italiano di Cultura di Mosca ha effettuato il trasferimento sul conto corrente dell'IIC di San Pietroburgo presso la Banca VTB della rata straordinaria della dotazione MAE riferita all'anno 2014, pari a 5.000,00 euro. In data 29 ottobre 2015 è stata accreditata la prima rata della dotazione MAE riferita all'anno 2015. In data 22 dicembre 2015 è stata trasferita la seconda rata pari a 13.000,00 euro.

***Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati***

**II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali**

Nel 2015 l'Istituto ha ricevuto dalla Banca Intesa un contributo di Rubli 350.000,00 (Euro 4.338,470) per la copertura delle spese del Festival del nuovo cinema italiano NICE che si è tenuto dall'11 al 17 aprile 2015 presso il Cinema "Rodina" di San Pietroburgo.

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.03 Corrispettivo corsi (gestione indiretta)**

L'importo comprende le entrate relative alle iscrizioni ai corsi organizzati in collaborazione con l'Istituto Derzhavin per un totale di 41.686,085 euro.

**III.06 Vendita di servizi**

I servizi offerti dalla Mediateca italiana presso la sede consolare in Teatralnaya pl., 10 hanno prodotto un incasso di 127,675 euro nell'arco del 2015 (quote d'iscrizione).

**III.09 Esami di certificazione**

L'importo pari a 1.382,250 euro comprende la quota parte dell'Istituto pari al 25% dalle iscrizioni all'esame CILS, conformemente alla convenzione con l'Università Italiana per Stranieri di Siena.

**III.10 Rimborsi IVA**

Nell'arco del 2015 è stata accreditata la somma di 1.848,707 euro comprendente la quota del rimborso IVA sulla spesa di affitto dei locali di pertinenza di questo Istituto.

***Titolo V: Anticipazioni e partite di giro***

**V.04 Conversioni valutarie**

Nell'arco del 2015 sono state effettuate conversioni valutarie euro – rublo pari alla somma in entrata di 24.648,119 euro.



**V.99 Partite di giro**

La voce comprende le quote dell'Università Italiana per Stranieri di Siena per l'esame CILS, sessioni del mese di giugno 2015 e di dicembre 2015, per un totale di 4.146,750 euro.

**USCITE**

***Titolo I: Spese di personale***

**I.02 Compensi per contratti d'opera**

La voce comprende i compensi pari a 4.478,027 euro relativi ai contratti d'opera per i servizi di traduzioni, interpretariato per un limitato numero di giorni nei mesi da giugno a dicembre 2015.

**I.07 Altro personale da società interinale**

Sono riportati i compensi per un totale di 9.275,069 euro relativi al contratto della prestazione dei servizi di outstaffing stipulato con la compagnia OOO "Audit Kadrov" nel corso dell'anno 2015, con la quale sono stati assunti n.2 impiegati a contratto a tempo determinato regolato secondo le norme di legge locale: Ekaterina Karandaeva che da febbraio a giugno 2015 a da ottobre a dicembre 2015 è stata impegnata nell'espletamento delle funzioni connesse agli eventi culturali ed alla promozione della lingua italiana, nonché per le attività in Mediateca; Tatiana Chaikovskaia che da febbraio a giugno 2015 è stata occupata nello svolgimento delle funzioni dell'assistenza contabile, traduzioni, predisposizione documenti d'ufficio, manifestazioni culturali.

***Titolo II: Spese di funzionamento***

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

La somma complessiva delle spese in parola nell'anno 2015 risulta pari a 1.237,011 euro.

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

Il totale delle spese nell'anno 2015 risulta pari a 1.122,259 euro ed è stata calcolata in base ai consumi e alle tariffe vigenti.

**II.04 Pulizia locali**

La somma di 4.436,473 euro è comprensiva delle spese per un regolare contratto con l'agenzia preposta al servizio di pulizia "ON Cleaning", in particolare: 1) pulizia degli spazi interni IIC e della Mediateca; 2) pulizia degli spazi comuni della Sede Consolare che vengono versate al Consolato Generale d'Italia. Nella voce in parola è inclusa anche la spesa per l'acquisto dei materiali per la pulizia.

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

La voce comprende la spesa pari a 660,00 euro per il rinnovo della licenza del sistema informatico Bibliowin della biblioteca dell'Istituto presso la Mediateca Italiana.

**II.07 Affitto locali**

La voce include la spesa pari a 33.150,880 euro invariata nel 2015 versata al Consolato Generale d'Italia secondo il regolare accordo di cessione in uso dei locali posti al secondo e terzo piano.

**II.08 Manutenzioni**

La voce include principalmente le spese per la manutenzione delle attrezzature di ufficio per un totale pari a 1.507,138 euro.

**II.09 Trasporti**

La somma complessiva delle spese in parola nell'anno 2015 risulta pari a 13,263 euro.

**II.11 Spese amministrative varie**

La voce include le commissioni bancarie per la gestione conto, trasferimenti, prelevamenti in valuta, conversioni valutarie, ecc. Il totale ammonta a 2.232,242 euro.

**II.12 Libri**

La somma spesa è di 61,660 euro. Questa cifra include i libri di lettura acquistati per ampliare i fondi della Mediateca.

**II.13 Audiovisivi**

La somma pari a 28,020 euro include i film in dvd e blu-ray acquistati per la Mediateca Italiana in relazione ai temi degli eventi organizzati nel corso dell'anno 2015.

***Titolo III: Spese promozionali***

**III.01 Manifestazioni culturali**

Sono riportate le spese per le manifestazioni culturali realizzate da questo IIC nell'arco del 2015 per un valore totale di 57.774,040 euro.

**III.03 Pubblicità**

La voce include le spese pubblicitarie per un totale di 1.049,066 euro che sono state affrontate per promuovere i corsi di lingua italiana organizzati in collaborazione con l'Istituto Derzhavin, nonché per pubblicizzare le manifestazioni culturali che vedono coinvolto questo IIC e la Mediateca Italiana

**III.05 Viaggi di servizio**

La voce include le spese per viaggi di servizio realizzati nel 2015 per un totale di 831,493 euro.

**III.06 Convenzioni varie**

Sono riportate le spese inerenti la promozione del sito web di questo IIC. L'obiettivo principale di tale promozione è quello di informare l'audience locale sulle manifestazioni culturali e sui corsi di lingua dell'Istituto, nonché di far apparire il sito dell'IIC ai primi posti sui principali motori di ricerca (yandex, google). L'altra spesa riguarda la connessione a internet e l'accesso wi-fi libero per gli utenti della Mediateca. Il totale delle spese della voce in parola è pari a 3.073,716 euro.

**III.99 Altre spese promozionali**

La voce comprende le spese pari a 535,302 euro relative all'affitto aule e trasporto dei materiali per l'esame di certificazione CILS.

***Titolo IV: Spese in conto capitale***

**IV.01 Attrezzature**

La voce comprende la spesa pari a 107,842 euro relativa all'acquisto di due dischi di memoria esterna per le necessità d'ufficio.

***Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro***

**VI.04 Conversioni valutarie**

Nell'arco del 2015 sono state effettuate conversioni valutarie euro – rublo pari alla somma in uscita di 28.045,000 euro.

**VI.99 Partite di giro**

**SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015**  
**NOTE ESPLICATIVE**

Le spese riportate pari a 6.468,750 euro includono le quote versate all'Università di Siena per la realizzazione dell'esame CILS sessioni di dicembre 2014, giugno 2015, dicembre 2015.

### **Premessa**

Nel corso del 2015 si è provveduto a perseguire gli obiettivi istituzionali attraverso l'organizzazione di manifestazioni a cura di questo Istituto e la partecipazione ai maggiori eventi internazionali organizzati da parte russa in vari settori culturali (musica, cinema, teatro, arte contemporanea). Si è dato impulso alle attività culturali di carattere ordinario, non di minore impatto, quali proiezioni di film, corsi di lingua italiana, conferenze in Mediateca.

### **Obiettivi**

#### **1. Settore programmazione eventi:**

- si è reso omaggio alla figura di Dante Alighieri in occasione dei 750 anni dalla nascita con lezioni e con un concerto di composizioni di autori russi ispirati all'opera del Sommo poeta
- si è operato per la diffusione della narrativa italiana contemporanea con incontri con gli scrittori Paolo Rumiz, Marco Santagata e Giovanni Maccari;
- si è dato spazio alla presentazione dell'Expo di Milano e di Expo Aquae Venezia;
- si è provveduto ad internazionalizzare il cinema italiano attraverso l'organizzazione dei festival "Da Venezia a San Pietroburgo"; NICE e partecipazione al Festival internazionale del corto "Message to man";
- si è incentivata la collaborazione culturale con i partner europei del Cluster Eunic con i progetti: Arts for the city; letture dramatizzate; partecipazione a Green St. Petersburg; Giornata delle lingue;
- si è incentivata la produzione teatrale italiana con spettacoli per bambini e performance spettacolo;
- si è incentivata la produzione di concerti di musica classica e contemporanea italiana.

#### **2. Settore insegnamento lingua italiana:**

- questo Istituto in collaborazione con il Centro di Lingua e Cultura Italiana (Istituto Derzhavin) ha aumentato il numero degli studenti iscritti ed anche gli introiti
- sono stati organizzati due corsi di aggiornamento di lingua italiana nell'ambito della Settimana della lingua italiana
- corso di aggiornamento per gli insegnanti in collaborazione con la casa editrice Anglia.

### **Sede**

In base ad un contratto firmato nel 2015 il Consolato Generale d'Italia a San Pietroburgo ha concesso in uso a questo Istituto di Cultura i locali posti al secondo ed al terzo piano siti nella palazzina del Consolato Generale - Teatralnaja ploshad 10 che vengono utilizzati come sede d'ufficio. L'alloggio si compone di complessivi 152,19 mq di cui 121,75 mq ubicati al terzo piano e 30,44 mq ubicati al secondo piano.

Alcune attività culturali vengono svolte presso la Mediateca italiana situata nei locali del Consolato Generale d'Italia. Presso la Mediateca si svolge servizio di prestito di film e libri e vengono ospitate rassegne cinematografiche e letterarie.

### **Risorse Umane**

Questo Istituto include nell'organico lo scrivente Addetto culturale responsabile di Sezione, Redenta Maffettone, la Signora Serena Coletto, impiegata italiana a contratto locale con mansioni esecutive, mentre il collaboratore amministrativo con mansioni di concetto, Signora Tatiana Lyssenkova, è in congedo per maternità dal 16 febbraio 2015. Al riguardo, dal 16 febbraio 2015, questo Istituto, a seguito di colloqui esperiti con aspiranti collaboratori, si è avvalso della collaborazione a tempo determinato della Signora Tatiana Chaikovskaia, che aveva già collaborato saltuariamente con questa Sezione negli anni 2007-2010.

Dal 9 febbraio 2015 l'Istituto si avvale della collaborazione a tempo determinato di Ekaterina Karandaeva nei seguenti settori: contatti con il pubblico in Mediateca, informazioni, promozione delle attività culturali, collaborazione gestione del sito IIC e dei siti sociali facebook, vkontakte, twitter nei quali è presente l'Istituto. La gestione dei contratti a tempo

determinato è stata affidata alla società locale di outstaffing "Audit-Kadrov".

In vista dell'incremento delle spese di personale per due unità, nell'estate 2015 è stato considerato opportuno ricorrere alla riduzione delle ore di lavoro del personale a contratto a tempo determinato.

In data 7 settembre 2015, a seguito di autorizzazione ministeriale con messaggio DGRI-VII n. 0132591 del 19 giugno 2015, è stato esperito il colloquio per l'assunzione di un impiegato a contratto temporaneo da adibire ai servizi di collaboratore amministrativo nel settore: contabilità – manifestazioni culturali – traduzione, in sostituzione della contabile dell'Istituto, del quale è risultata vincitrice Tatiana Chaikovskaia.

In attesa della formalizzazione del contratto temporaneo di sostituzione del collaboratore amministrativo nel settore contabilità-manifestazioni culturali-traduzione, ci si è avvalsi della collaborazione con la ditta IP Chaikovskaia, imprenditore individuale con partita IVA registrato secondo le norme locali per prestazioni d'opera nei settori traduzioni, interpretariato.

A carico della Sezione nell'anno 2015 è stato rinnovato il contratto d'opera per i lavori di pulizia.

Considerato l'aumento del numero degli iscritti ai corsi di lingua e l'ampliamento delle attività in Mediateca, sarebbe auspicabile poter contare sulla presenza di almeno un'altra unità, che dietro autorizzazione ministeriale, possa essere assunta come impiegato locale a contratto a tempo indeterminato da destinare presso questa Sezione.

#### **Risorse Finanziarie**

L'esercizio finanziario 2015 è stato chiuso con un avanzo di cassa pari a 26.082,660 euro. Tale somma include la seconda rata della dotazione MAE, riferita all'anno 2015, pari a 13.000,00 euro, accreditata in data 22 dicembre 2015 dalla quale vanno sottratti 5.324,43 euro per impegni di spesa promozionali e di funzionamento non liquidati per mancata presentazione dei documenti contabili entro il 31 dicembre 2015.

Si dichiara che entro il 31 dicembre 2015 non sono stati liquidati alcuni impegni di spesa, tra i quali un impegno pari a 3.500,00 euro riferito al contributo concordato con la RAI a copertura delle spese di dogana per la spedizione e per il trasporto degli strumenti musicali dall'Italia a San Pietroburgo e ritorno per il concerto dell'Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI che si è tenuto presso la Sala Grande della Filarmonica di San Pietroburgo il 4 ottobre 2015 alle ore 20,00. Tale spesa doveva essere coperta da questo IIC dopo l'accredito della II rata 2015 nel corso dell'anno 2015, ma al 31.12.2015 non è stata trasmessa dagli organizzatori la documentazione giustificativa completa. La seconda spesa non liquidata pari a 25.000,00 rubli (pari a 309,89 euro) riguarda la seconda master-class di cucina italiana commissionata da questo Istituto alla scuola culinaria "GustoMaestro". La master-class è stata spostata in data da definirsi nell'anno 2016 per indisposizione dello chef della scuola GustoMaestro.

La terza spesa non liquidata pari a 130,00 euro riguarda il rimborso delle spese di visto e di assicurazione obbligatoria per il direttore del Centro Nazionale del Cortometraggio Jacopo Chessa invitato in occasione della Giornata mondiale del cortometraggio tenutasi il 21 dicembre 2015 presso il Cinema "Rodina" a San Pietroburgo.

La quarta spesa non liquidata pari a rubli 111.695,53 (pari a 1.384,54 euro) riguarda i compensi per il personale a contratto a tempo determinato per il mese di dicembre 2015.

Nell'anno 2015 l'Istituto Italiano di Cultura ha percepito una dotazione finanziaria MAECI pari a 72.000,00 euro. In data 15 gennaio 2015 l'Istituto Italiano di Cultura di Mosca ha effettuato il trasferimento sul conto corrente di questo Istituto, presso la Banca VTB, della rata straordinaria della dotazione MAECI riferita all'anno 2014, pari a 5.000,00 euro. In data 29 ottobre 2015 è stata accreditata la prima rata della dotazione MAECI riferita all'anno 2015. In data 29 dicembre 2015 è stata trasferita la seconda rata pari a 13.000,00 euro.

Per quanto riguarda le sponsorizzazioni nell'anno 2015 l'Istituto ha percepito una donazione dalla Banca Intesa pari a 350.000,00 rubli per l'organizzazione del Festival del nuovo cinema italiano NICE. Il pagamento della cifra concordata pari a 5.000,00 è avvenuto in data 17.04.2015. La cifra pattuita, al tasso di cambio della Banca d'Italia al 31.12.2015 pari a 1 euro=80,6736 rubli, a causa della forte svalutazione del rublo, risulta di fatto pari a 4.338,47 euro.

Le entrate dei corsi di lingua risultano essere pari a 41.686,085 euro, anche se l'importo percepito in rubli pari a 3.362.966,6 rubli risulta di 1,5 volte superiore a quello dell'anno precedente. Nell'anno 2014 le entrate dei corsi erano pari a 31.533,37 euro/2.154.990,76 rubli. Nonostante la svalutazione del rublo abbia portato alla riduzione nel bilancio

delle entrate riscosse in rubli, gli introiti dei corsi di lingua sono nettamente in aumento rispetto agli introiti del 2014.

Sul fronte delle uscite l'Istituto ha ridotto le spese di funzionamento che risultano pari a 44.448,946 euro inferiori a quelle registrate nel 2014 pari a 49.697,67 euro.

La voce per la copertura delle spese di affitto è pari a 33.150,88 euro, cifra invariata rispetto al 2014.

Grazie anche agli introiti dei corsi di lingua, questo Istituto è riuscito, nel corso dell'anno 2015, ad aumentare il numero degli eventi culturali che sono passati da 62 nell'anno 2014 a 95 nell'anno 2015.

Le entrate e le uscite sono dettagliate nelle "Note esplicative" allegate al presente bilancio consuntivo.

### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

Nell'anno del 2015 questo Istituto ha confermato il trend positivo dell'aumento del numero delle iscrizioni da 1473 nel 2014 a 1886 nel 2015. Nel corso dell'anno 2015 la somma incassata dall'Istituto per le iscrizioni ai corsi risulta pari a 41.686,085 euro /3.362.966,6 rubli, superiore a quella incassata nell'anno 2014 (31.533,37 euro/2.154.990,76 rubli). C'è da rilevare che il pagamento delle quote di iscrizione in rubli risente delle oscillazioni del cambio rublo/euro, nonostante ciò si è registrato nel 2015 un considerevole aumento delle iscrizioni pari al 46% in più rispetto all'anno 2014.

I corsi dell'Istituto Italiano di Cultura sono organizzati dal 2007 in collaborazione con il Centro di lingua e cultura italiana Derzhavin che possiede la licenza per l'insegnamento di lingue straniere, nonché i requisiti richiesti dalla normativa per invitare e formalizzare i rapporti di lavoro con gli insegnanti stranieri, per riscuotere le iscrizioni e stipulare i contratti con gli allievi. Dal 2014 il Centro di lingua e cultura italiana Derzhavin è riconosciuto come membro Eequals (Valutazione e certificazione della qualità dei servizi linguistici). Nel 2015 il Centro di lingua e cultura italiana Derzhavin ha cambiato sede aumentando il numero delle aule. Attualmente ai corsi di lingua lavorano 18 insegnanti (8 madrelingua, 10 russi). I corsi sono organizzati per tutti livelli previsti dal QCEFR: A1, A2, B1, B2, C1, C2. Ciascun livello è suddiviso in tre corsi di durata bimestrale (48 ore accademiche). Si organizzano i corsi della preparazione per l'esame CILS e i corsi specializzati: letteratura per il livello C1, grammatica per i livelli A2 e B2, master-class di cucina. Per quanto riguarda la gestione economica all'Istituto spetta il 30% delle entrate per ciascun gruppo detratta la cifra per coprire il compenso degli insegnanti pari a 850 rubli per ora.

### **Attività culturali**

Nella loro totalità sono evidenziate nell'elenco allegato alla presente relazione, qui riepilogate succintamente. Mostre d'arte e fotografiche - Icons di Bruno Ceccobelli con "Il Cigno edizioni" - Museo dell'Accademia di Belle Arti, 22 dicembre – 30 gennaio 2016. Con patrocinio IIC: Lo spazio delle fiabe, libri per l'infanzia a cura della Biblioteca Nazionale Russa - 10 giugno-15 luglio; Dante divino - Museo di Storia della Religione, 20 ottobre – 20 novembre. Concerti - ensemble I fiati del San Carlo - Teatro dell'Ermitage 18 febbraio; Le vette del Romanticismo XXIII edizione Festival I palazzi di San Pietroburgo - Castello Michailovskij, 24 giugno; nell'ambito del Festival Early Music concerto dell'Ensemble Mala Punica - Cappella Accademica di Stato, 21 settembre e del gambista Paolo Pandolfo - Sala concerti di Jaani Kirik, 1 ottobre; Viaggio musicale con il Maestro Fabio Mastrangelo - Teatro Music hall, 21 settembre; "Viaggio musicale" con il Maestro Jacopo Raffaele - Sala da concerti del Ginnasio delle Arti Anna Akhmatova a Pushkin, 23 settembre; l'esibizione dell'Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI - Sala Grande della Filarmonica, 4 ottobre; Andrea Marcelli Jazz Quartet Le avventure degli italiani in Russia (Sala da concerti del Teatro Mariinskij, 10 ottobre; arie d'opera L'italiano in musica (Conservatorio di Stato "Rimskij-Korsakov", 19 ottobre; brani di opere di Giuseppe Verdi e Giovanni Paisiello - Smolny Sobor, 23 ottobre. Altri eventi musicali: Antonio Flinta Quartet a Petrozavodsk , 31 ottobre e Club JFC di San Pietroburgo, 1 novembre; Eque azioni Beltrami di Matteo Ramon Arevalos - Casa del compositore, 23 novembre. Cinema - l'Istituto ha collaborato alla realizzazione di: IV Festival del cinema italiano Da Venezia a San Pietroburgo cinema Velikan Park, 14-18 marzo; XIII Festival del Nuovo Cinema Italiano NICE (cinema Rodina, 11 - 17 aprile; XXV Festival di film documentari, cortometraggi e animazione Message to Man - luoghi vari, 25 settembre-4 ottobre; Festival Italo-Russo del cinema d'autore, del documentario e del

cortometraggio RIFF - cinema Rodina, 19-29 novembre. L'Istituto ha inoltre reso omaggio alla figura di Pier Paolo Pasolini, nel 40° anniversario della sua scomparsa con la proiezione del film Mamma Roma preceduta da un intervento di Andrea Peraro della Cineteca di Bologna – Libreria Poriadok Slov, 16 dicembre. Per la prima volta in Russia l'Istituto ha presentato con il Centro Nazionale del Cortometraggio alla presenza di Jacopo Chessa, la Giornata mondiale del corto - Cinema Rodina, 21 dicembre con una piccola selezione di corti italiani usciti nel 2015. Spettacoli teatrali - l'Istituto ha collaborato con il Kingfestival a Velikij Novgorod presentando: Casa del Teatro La Baracca - Testoni Ragazzi di Bologna e Brum del Teatro Drammatico Vegetale di Ravenna. Ha inoltre partecipato all'annuale Festival di danza Open Look presentando il Teatro persona con Evening shadow - Nuova Scena del Teatro Alexandrinskiy, 3 luglio; ha sostenuto Dewey Dell al I festival di arti contemporanee Cross Art con lo spettacolo di danza e teatro Marzo. Nel quadro delle iniziative culturali con la rete di Istituti europei EUNIC, l'Istituto ha preso parte alle Letture di opere teatrali contemporanee europee invitando la regista e scrittrice Laura Sicignano – Nuova Scena Alexandrinsky, 16 e 17 dicembre. Eventi in Mediateca Italiana a parte la rassegna di film italiani dedicata alla città di Milano e al tema dell'Expo sono stati organizzati i seguenti eventi: la presentazione Bergamo: l'arte e il territorio alla quale hanno partecipato Giulia Fortunato della Società Comunicamente che ha prodotto ed organizzato la mostra su Palma il Vecchio; il prof. Giovanni F.C. Villa, curatore della mostra; la prof.ssa Irina Artemeva, conservatrice della pittura veneta- Museo Ermitage, 23 marzo; un seminario di aggiornamento per insegnanti di lingua italiana dal titolo Il catalogo Loescher e l'abbuffata multimediale: le tecnologie al servizio dell'insegnante, 12 novembre; nei mesi di novembre e dicembre la prof.ssa Marina Samarina ha tenuto un ciclo di lezioni dedicato ai 750 anni della nascita di Dante Alighieri; il convegno Dalla Neva alle Alpi: avventure del pensiero matematico che scorrono attraverso la scienza l'arte e la musica; nell'ambito del ciclo di incontri Fahrenheit si sono tenuti gli incontri con gli scrittori Marco Santagata 30 novembre e Giovanni Maccari 17 dicembre. Eventi speciali - la Giornata della Memoria con la proiezione del film La tregua (Mediateca Italiana, 26 gennaio; in collaborazione con il cluster EUNIC il II Festival Green Saint Petersburg con l'architetto Maria Luisa Palumbo su sostenibilità ambientale e sviluppo locale e Giancarlo Perrella sulle strategie Expo in tema di biodiversità 27 e 28 giugno; il I Festival internazionale Arts for the city, 16 settembre - 8 ottobre, in collaborazione con il cluster EUNIC, con le artiste italiane Elena Mazzi e Michela Lupieri; la Fiera della formazione Studiare in Italia hotel Four Seasons, 18 ottobre. L'Istituto ha inoltre partecipato al X Salone del libro nell'ambito del quale ha presentato gli interventi delle slaviste Elda Garetto e Elena Kostjukovich -Mikhailovskij Manezh, 21-24 maggio. Inoltre l'Istituto, ha presentato EXPO 2015 e il progetto Aquae - Galleria Bulthaup, 30 giugno e 7 luglio. L'Istituto ha preso parte alle Giornate Europee delle Lingue, Museo Ermitage - 26 e 27 settembre. Nell'ambito del 750° anniversario della nascita di Dante Alighieri, in collaborazione con il Festival I lungofiumi della Neva, nel Palazzo di Tauride, un concerto dedicato a Dante Alighieri: l'orchestra e i solisti hanno presentato la fantasia sinfonica Francesca da Rimini di Petr Tchaikovsky, cui hanno fatto seguito Souvenir de Florence e l'opera lirica in un solo atto di Sergey Rachmaninov. L'esecuzione musicale, nel quadro delle manifestazioni organizzate per celebrare anche l'Anno della letteratura in Russia, è stata inframmezzata dalla lettura di brani della Divina Commedia e dalla proiezione di immagini sui temi danteschi. In occasione del 750° anniversario della nascita del poeta Josif Brodskij, l'Istituto ha contribuito alle manifestazioni organizzate dall'Istituto per le Arti e Scienze Libere con la partecipazione ai seminari letterari ed alle tavole rotonde di Annelisa Alleva e Claudia Scandura - Istituto Smolnyj 23 e 24 maggio, Museo Anna Akhmatova, 27 maggio. La XV Settimana della lingua italiana nel mondo – 18 al 27 ottobre, è stata caratterizzata dai seguenti eventi: due seminari sulla lingua italiana e la musica tenuti dai proff. Paolo Balboni e Fabio Caon del Laboratorio ITALS dell'Università Ca' Foscari; due concerti degli allievi e insegnanti del Conservatorio di San Pietroburgo e dell'Ist. Studi Superiori Musicali A. Peri di Reggio Emilia; presso le facoltà di Filologia e Filosofia si sono tenuti un seminario sull'italiano e la musica a cura della prof.ssa Ilaria Bonomi dell'Università di Milano e una tavola rotonda su: L'italiano e la musica nella comunicazione interculturale con studiosi russi e italiani. Presso la sede dei corsi di lingua italiana, gli studenti delle facoltà di Filologia, Filosofia e delle Arti hanno eseguito brani musicali di varie epoche. Di seguito si è tenuta la lettura dei testi scritti dagli studenti nell'ambito del concorso Chi ben comincia...scegli l'incipit piu' bello e nella seconda parte della serata un' insegnante dei corsi organizzati dall'Istituto Italiano di Cultura ha presentato un excursus sulla musica italiana leggera dagli anni sessanta ai giorni nostri. Come ogni anno gli allievi e gli insegnanti della Scuola 318 hanno presentato il recital Come le canzoni e la musica italiana ci aiutano ad

apprendere la lingua. Il programma si è stato concluso con l'intervento del giornalista Luca Damiani su: L'evoluzione del linguaggio cantato dal melodramma alla canzone d'autore - Biblioteca di Lingue Straniere Majakovskij.

### **Collaborazioni**

Teatri – Aleksandriinskij, Teatro dell'Ermitage,

Istituzioni Musicali – Conservatorio Statale “Rimsky-Korsakov”, Music-hall, Cappella di Stato, Filarmonica di Stato, Sala Concerti del Teatro Mariinskij,

Musei – Museo dell'Accademia di Belle Arti, Museo di Anna Akhmatova, Museo di Storia della Religione, Casa del Compositore

Cinema – Velikan, Rodina

Gallerie – Galleria Bulthaupt

Università – Facoltà di Filologia e Filosofia dell'Università Statale, Istituto delle Arti e delle Scienze Libere “Smolnyj”

Biblioteche – Majakovskij e Biblioteca Nazionale di Russia

### **Conclusioni**

Questa sezione ha dato un forte impulso alle attività culturali aumentando considerevolmente il numero delle manifestazioni mantenendo un equilibrato rapporto tra eventi organizzati in proprio, eventi in collaborazione ed eventi in partenariato con le più importanti istituzioni culturali presenti in città. Nell'ottica di dare spazio a manifestazioni che evidenziassero gli aspetti più contemporanei della cultura italiana, per la prima volta, l'Istituto ha collaborato con il Museo Erarta prendendo parte al I Festival di Arti contemporanee “Cross Art” presso il Museo Erarta con lo spettacolo di danza e teatro “Marzo” del collettivo Dewey Dell.

In partenariato con il cluster Eunic, si è dato avvio al progetto “Arts for the City”, nato da un'iniziativa della sottoscritta ed elaborata con il Goethe Institut e con il Centro Studi Germanici ed Europei: un interessante dibattito sui progetti che indagano i rapporti tra spazio urbano, recupero spazi dismessi, arte partecipata e sostenibilità ambientale.

Il tema della sostenibilità ambientale è stato approfondito anche con le partecipazioni italiane proposte da questo Istituto all'Open Festival Green St.Petersburg con il cluster Eunic ed alla presentazione di Expo Milano 2015 e di Expo Venice.

Nel settore teatrale si è incentivata la produzione teatrale per bambini con gli spettacoli del Teatro La Baracca - Testoni Ragazzi di Bologna e del Teatro Drammatico Vegetale di Ravenna. In collaborazione con il cluster Eunic si è provveduto a contribuire alla diffusione della conoscenza del testo teatrale europeo attraverso letture dramatizzate di autori contemporanei.

Numerose le iniziative nel settore musicale, tra le altre, nell'ambito delle celebrazioni del 750 anniversario della nascita di Dante Alighieri in collaborazione con il festival “I lungofiumi della Neva” questo Istituto è stato in grado di mettere in scena un concerto dedicato a Dante Alighieri ed ai compositori russi ispirati all'opera di Dante sul personaggio Francesca da Rimini, Petr Tchaikovsky e Sergey Rachmaninov con un ottimo riscontro di pubblico.

Per quanto riguarda il settore insegnamento della lingua italiana si sottolineano i positivi risultati ottenuti in termini di guadagno e di numero di iscritti come riportato nella sezione corsi di lingua.

Si segnala un crescente interesse verso le attività dell'Istituto anche sui siti sociali (facebook, fb e twitter) ai quali sono iscritti circa 5540 persone. Il numero degli iscritti ai siti sociali della pagina dell'Istituto è in crescita rispetto al 2014. Alla data di 1 gennaio del 2015 il numero totale di “Mi piace” sulla pagina Facebook (corrisponde alle persone che seguono la pagina) è pari a 1375 persone, alla data di 31 dicembre del 2015 il numero totale di “Mi piace” sulla pagina Facebook è pari a 1966 persone. Nel 2015 si registrano circa 18.100 partecipanti agli eventi organizzati dall'Istituto ed in partenariato con l'Istituto e circa 304 articoli sui giornali russi.



## SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350

## RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2015

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	26.082,660	0,000	19.814,660	41.608,540	87.505,860	0,000
Aumenti durante esercizio	150.178,056	0,000	89,680	107,842	150.375,578	0,000
Totale	176.260,716	0,000	19.904,340	41.716,382	237.881,438	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	156.087,251	0,000	0,000	0,000	156.087,251	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	20.173,465	0,000	19.904,340	41.716,382	81.794,187	0,000

## SEZ. DISTAC. I.I.C. SAN PIETROBURGO - 2520350

Esercizio: 2015

## ELENCO CAMBI VALUTARI

Dal: 01/01/2015 Al: 31/12/2015

Data	N. Giornale	Importo Uscita	Valuta Uscita	Importo Entrata	Valuta Entrata	Tasso	Causale
17/04/2015	444 - 445	500,00	EUR	26.750,000	RUB	53,500	Conversione valutaria
09/03/2015	446 - 447	1.000,00	EUR	65.080,000	RUB	65,080	Conversione valutaria
26/05/2015	448 - 449	1.000,00	EUR	54.180,000	RUB	54,180	Conversione valutaria
18/06/2015	450 - 451	1.000,00	EUR	59.700,000	RUB	59,700	Conversione valutaria
13/07/2015	452 - 453	1.300,00	EUR	79.495,000	RUB	61,150	Conversione valutaria
31/08/2015	454 - 455	395,00	EUR	28.420,000	RUB	71,949	Conversione valutaria
01/10/2015	456 - 457	1.300,00	EUR	93.730,000	RUB	72,100	Conversione valutaria
05/11/2015	458 - 459	5.000,00	EUR	343.300,000	RUB	68,660	Conversione valutaria
19/11/2015	460 - 461	1.000,00	EUR	68.000,000	RUB	68,000	Conversione valutaria
02/12/2015	462 - 463	900,00	EUR	62.550,000	RUB	69,500	Conversione valutaria
07/12/2015	464 - 465	5.000,00	EUR	370.500,000	RUB	74,100	Conversione valutaria
10/12/2015	466 - 467	150,00	EUR	11.122,500	RUB	74,150	Conversione valutaria
17/12/2015	468 - 469	8.000,00	EUR	609.600,000	RUB	76,200	Conversione valutaria
22/12/2015	470 - 471	1.500,00	EUR	116.025,000	RUB	77,350	Conversione valutaria